

НАРЕЧИЕ И ЕГО ЛЕКСИЧЕСКО-СИНТАКТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ

Турсунова Мадина

магистрант ФерГУ

2-курс лингвистики французского языка

АННОТАЦИЯ

В этой научной статье выражено наречие и его лексическо-синтактические изменения в старофранцузском языке. В статье представлено лексическо-синтактические и лингвистические изменения наречий старофранцузского языка с примерами.

Ключевые слова: наречие, отрицание, наречия *neïs, nul, on, hom, plusiors*, гипотетические, вопросительные, сравнительные, неопределенные относительные предложения.

ABSTRACT

This scientific article expresses the adverb and its lexical-syntactic changes in the Old French language. The article presents lexical-syntactic and linguistic changes in adverbs of the Old French language with examples.

Key words: adverb, negation, adverbs *neïs, nul, on, hom, plusiors*, hypothetical, interrogative, comparative, indefinite relative clauses.

ВВЕДЕНИЕ

Наречие может сопровождать местоимение или существительное со значениями латинского *ipse* «*même, précisément, (mon, ton, son) propre*» «даже, точно, (мой, твой, его) собственно»: *lui meïsmes en oblie* («*Il n'a plus conscience de son propre moi*») («Он больше не осознает самого себя»), Ланцелот, т. 715); *li rois*

connut lors primes / Que c'estoit sa feme meïsmes («Le roi découvrit alors que c'était sa propre femme» («Король тогда обнаружил, что она была его собственной женой»)), (William of England, v. 2542).

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

Neïs, neis, nois, nes, nis (**nec ipse*) изначально является отрицательным наречием, означающим «*pas même*» «даже не».

1) Оно используется в отрицательных предложениях в значении «*pas même, même pas*» «даже, даже не»: *Neïs vostre oncles nel set mie* («*Même votre oncle ne le sait pas*» («Даже твой дядя не знает этого»)), Cligés, v. 5183); *Onques pou pensai, nois en songe* («*Je n'ai jamais eu cette pensée, même pas en rêvant*» («Я никогда не думал об этом, даже во сне»)), Ysopet de Lyon, 2, 23).

2) Употребляется в утвердительных предложениях в значении «*même*» «такой же»: *Quanque il ot m'abandona, / Neïs sa fille me dona* («*Il mit à ma disposition tout ce qu'il avait ; il m'offrit même sa fille*» («Он отдал в мое распоряжение все, что у него было; он даже предложил мне свою дочь»)), Erec, v. 6547).

РЕЗУЛЬТАТЫ

1) Несмотря на свое отрицательное значение, *nul* (*negun*, etc.) всегда сопровождался отрицанием, начиная с древнейших текстов: *Par nule guise ne s'en volt esloinier* («*A aucun prix il ne veut s'en éloigner*» («Ни за какую цену не хочет отойти от него »)), (Алексей, 36).

2) В гипотетических, вопросительных, сравнительных, неопределенных относительных предложениях, где *nul* не сопровождается отрицанием, то есть в любом сомнительном контексте, где есть колебания между положительным значением и отрицательным значением, *nul* принимает положительное значение «*un, quelqu'un*» «один, кто-то»: *Mes comtant osa nus ce dire ?* («*Mais comment quelqu'un a-t-il osé soutenir cela ?*» («Но как кто-то посмел это поддержать?»)), Le Roman de la Rose, v. 17307); *s'il trove el vergié nului* («*s'il trouve quelqu'un dans le verger*»), («если он найдет кого-нибудь в саду»)), Perceval, v. 6744).

ОБСУЖДЕНИЕ

On (от латинского *homo*), который иногда выступает в форме *on*, а иногда в форме *en*, *an*, выполняет только функцию субъекта и обозначает неопределенного деятеля (либо индивида, либо совокупность индивидов, из которых ни один не определен) не может или не хочет указывать личность).

1) В прямой речи замена на конкретного личного местоимения *on* (*je*, *tu*, *il*, etc.) (*я*, *ты*, *он* и т. д.) объясняется аффективными причинами: усмотрением, презрением и т. д. *On introduit alors une distance entre le locuteur et autrui* Затем *On* между говорящим и другими устанавливается дистанция: *Que vent on chaiens ?* («*Que vend-on ici ?*»), («*Что мы тут продаем?*») «Свято-Николаевская игра», т. 256).

2) В повествовании *on* стало, начиная с двенадцатого века, неопределенным местоимением. Но он сохраняет некоторые следы своего первоначального значения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В старых текстах, где оно все еще пишется *hom* и где оно может предшествовать относительному, мы наблюдаем смещение существительного *hom* в сторону местоименного употребления: *Hom ki la vait repairer ne s'en poet* («*L'homme qui va là-bas ne va pas en revenir*»), («*Человек, который идет туда - бас не собирается возвращаться*»), Роланд, т. 293).

Даже в качестве местоимения *on* всегда может предшествовать артикль: *L'en ne doit pas tectre sa faulx en autruy blé* («*On ne doit pas mettre sa faux dans le blé d'autrui*») («*Не следует вкладывать свою косу в чужую пшеницу*»), (Притчи, 1497).

Plusiors (которое также встречается как *pluisors* или *plusors*) является определяющим местоимением, обозначающим множественность. Когда ему предшествует определенный артикль, оно означает «la plupart» «большинство»: *Mult s'esmerveillent li plusur* («*La plupart des gens sont fort surpris*») («*Большинство людей очень удивлены*»), (Bisclavret, т. 204).

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Aebischer Verena & Forel Claire, *Parlers masculins, parlers féminins?*, Neuchâtel-Paris, Delachaux et Niestlé, 1983.
2. Armstrong Nigel, Bauvois Cécile, Beeching Kate & Bruynincks Marielle, *La langue française au féminin. Le sexe et le genre affectent-ils la variation linguistique?*, Paris, L'Harmattan, 2003.
3. Claudio Galderisi et Jean-Jacques Vincensini. *De l'ancien français au français moderne. Théories, pratiques et impasses de la traduction intralinguale*. 2015, Brepols Publishers n.v., Turnhout, Belgium.
4. Bernstein Basil, *Langage et classes sociales*, Paris, Minuit, 1975.
5. Турсунова, М. (2023). СТАРОФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В IX-XIII ВЕКАХ. *SCHOLAR*, 1(31), 84-88.
6. Турсунова, М. (2023). ЛАТЫНЬ КАК ЯЗЫК СОЦИАЛЬНОГО ПРОГРЕССА СТАРОФРАНЦУЗКОГО ЯЗЫКА. *SCHOLAR*, 1(31), 89-92.
7. Турсунова, М. (2023). СИНТАКСИС В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ. *SCHOLAR*, 1(16), 73-77.
8. Турсунова, М. (2023). ГРАММАТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ. *SCHOLAR*, 1(16), 78-81.
9. Турсунова, М. (2023). МЕСТОИМЕНЕНИЯ И ДЕТЕРМИНАНТЫ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ. *Educational Research in Universal Sciences*, 2(16), 307-309.
10. Турсунова, М. (2024). НАПИСАНИЕ И ПРАВОПИСАНИЕ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ. *GOLDEN BRAIN*, 2(1), 84-87.
11. Турсунова, М. (2024). ИЗУЧЕНИЕ ИСТОРИИ ФРАНЦУЗСКОГО АКЦЕНТА И ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ. *GOLDEN BRAIN*, 2(1), 88-91.
12. Турсунова, М. (2024). НАПИСАНИЕ И ПРАВОПИСАНИЕ В СТАРОФРАНЦУЗКОМ ЯЗЫКЕ. *GOLDEN BRAIN*, 2(1), 84-87.
13. Турсунова, М. (2024). ИЗУЧЕНИЕ ИСТОРИИ ФРАНЦУЗСКОГО АКЦЕНТА И ЕГО ИЗМЕНЕНИЯ. *GOLDEN BRAIN*, 2(1), 88-91.